

Language Toolkit

LE LINGUE STRANIERE AL SERVIZIO DELL'INTERNAZIONALIZZAZIONE

L'idea

Il costante incremento dei legami e dell'integrazione tra le PMI territoriali e i mercati internazionali offre insieme crescenti opportunità di sviluppo per l'impresa, ma anche nuove difficoltà legate alla creazione e al consolidamento di rapporti commerciali sistematici, che richiedono specifiche competenze e professionalità, in particolare nella sfera linguistica.

Un'appropriata conoscenza e uso della lingua straniera rende più adeguata e competitiva la penetrazione e il **consolidamento nei mercati esteri** e porta con sé la comprensione della cultura straniera di riferimento che, in un'ottica di marketing e scambi commerciali, si trasforma in un plus nell'approccio verso il partner estero.

Pertanto, con lo scopo di supportare le competenze linguistiche all'interno dell'azienda e di accogliere in maniera efficace l'offerta formativa e il know-how del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione del Campus Forlì (DIT), l'Ente camerale e lo stesso Dipartimento propongono il progetto *"LANGUAGE TOOLKIT: le lingue straniere al servizio dell'internazionalizzazione d'impresa"*.

Obiettivo

Il progetto è volto a **favorire l'internazionalizzazione economica del territorio** attraverso il potenziamento degli strumenti in lingua straniera e delle competenze linguistiche, che verranno poi capitalizzati all'interno delle imprese.

Beneficiari

Il Progetto, che contribuisce allo sviluppo dell'asse virtuoso tra il mondo universitario e il mondo del lavoro, andrà a beneficio sia delle **imprese**, le quali grazie alla traduzione della propria letteratura aziendale otterranno un supporto nel loro progetto di internazionalizzazione, un ampliamento della propria rete relazionale estera, con potenziali risvolti economici, e un aggiornamento delle conoscenze e competenze professionali, sia dei giovani **laureandi**, che daranno avvio al proprio percorso di crescita professionale inserendosi in un ambiente lavorativo concreto e stimolante, assistiti dai docenti del DIT. Beneficiario del progetto è, poi, il territorio in senso più lato, che si arricchisce di competenze e prospettive, dando vita ad un contesto vivace e stimolante, in grado di attrarre investimenti e risorse e di generare nuove opportunità di lavoro, di studio e di crescita.

Modalità di svolgimento

Grazie alla collaborazione con il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione di Forlì, giovani laureandi magistrali, affiancati dai docenti, dedicheranno la propria tesi di laurea alla traduzione di materiale promozionale-commerciale - con possibilità di revisione del testo in italiano - (brochure illustrative, corrispondenza commerciale, siti web) e tecnico (manuali tecnici, libretti di istruzione) delle aziende partecipanti al progetto. Nello specifico il progetto prevede:

- presentazione e colloquio conoscitivo iniziale;
- espletamento del lavoro da remoto;
- **75 ore in azienda**
- traduzioni del materiale aziendale esclusivamente dall'italiano verso una delle seguenti lingue: **inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese e slovacco**;
- colloquio di valutazione finale tra azienda e laureato;
- traduzione gratuita dei testi concordati per il lavoro di tesi.

Per andare incontro alle esigenze delle imprese, qualora il numero delle richieste sia maggiore rispetto al numero degli studenti laureandi, verranno attivati dei tirocini curriculari da 100 ore, denominati **"tirocini mirati"**.



Risultati attesi

Per le imprese

Grazie all'adesione al progetto, le imprese potranno beneficiare del **lavoro qualificato di laureandi in Traduzione Specializzata**, con il vantaggio di ottenere:

- materiale aziendale in lingua straniera;
- terminologia tecnica tradotta, che resta patrimonio dell'azienda (glossari);
- una metodologia traduttiva replicabile;
- utilizzo di tecnologie e software avanzati per la traduzione specializzata.

Per i laureandi

I laureandi aderenti al progetto avranno l'opportunità di:

- dedicare parte del proprio percorso formativo ad un'esperienza concreta su testi autentici;
- entrare nel mondo del lavoro con l'affiancamento di un docente, che accompagnerà il percorso di tesi;
- arricchire il proprio bagaglio professionale migliorando la conoscenza delle realtà aziendali territoriali e aumentando la possibilità di inserimento lavorativo nel tessuto provinciale.

Realizzazione dei lavori e tempistiche

Per i lavori di tesi

- apertura delle candidature per gli studenti (12 marzo)
- apertura delle candidature per le imprese (12 marzo)
- scadenza delle adesioni delle imprese attraverso scheda anagrafica e invio del materiale da tradurre (18 aprile)
- scadenza delle adesioni degli studenti al progetto (18 aprile)
- abbinamento studenti/aziende (inizio maggio)
- incontro tra imprese e tesisti (fine maggio)
- completamento procedure burocratiche (metà giugno)
- avvio della fase operativa del progetto (fine giugno)
- consegna del materiale (entro il 31 dicembre 2025)
- colloquio di valutazione azienda-studente (dopo la discussione della tesi).

Per i tirocini "mirati"

- comunicazione alle imprese del tirocinio di 100 ore (metà maggio)
- avvio tirocinio (a partire da metà giugno)



Modalità di adesione al progetto

Per le imprese

Per aderire al progetto le imprese devono compilare la scheda e inviarla **entro il 18 aprile 2025** -
e-mail: internazionalizzazione@romagna.camcom.it

Alla scheda di adesione le aziende devono allegare il materiale da tradurre e o indicare i dettagli del sito web nel caso si tratti di tradurre parte di questo.

Per i laureandi

Per aderire al progetto i laureandi devono compilare la scheda di adesione e inviarla agli uffici di riferimento del DIT:
ltoolkit@dipintra.it

Riferimenti

Camera di commercio della Romagna:

Forlì-Cesena: Stefania Evangelisti tel. 0543-713524, Nadia Fabbri tel 0543-713447 e-mail esterofc@romagna.camcom.it

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione:

Maja Milicevic Petrovic, Responsabile progetto LT e Delegata alle relazioni con le imprese del DIT e *Claudia Lecci*, gruppo di lavoro LT, ltoolkit@dipintra.it

Cinzia Postacchini: Ufficio Tirocini e Placement, cinzia.postacchini@unibo.it